



**Chúa Nhật III Mùa Vọng Năm A Ngày 15 - 12 - 2013**

**PHỤC VỤ DÂN CHÚA**  
**Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

**Hội Đồng Giáo Xứ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

**Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

**Chương Trình Mục Vụ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2** Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lao (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9** CD Anrê Dũng-Lạc

**6:00 pm Lễ 10** (Nhà Thờ Lớn)

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

**7:30 am:** Thánh Lễ

**5:30 pm:** Đọc kinh

**6:00 pm:** Thánh Lễ

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

**Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

**Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

**Xức Dầu**

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:** 503-515-9542

**Website:** [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

**Lịch Công Giáo Tuần này**

**Chúa Nhật 15/12:** Chúa Nhật 3 Mùa Vọng A

**Thứ Hai 16/12:** Mùa Vọng

**Thứ Ba 17/12:** Mùa Vọng

**Thứ Tư 18/12:** Mùa Vọng

**Thứ Năm 19/12:** Mùa Vọng

**Thứ Sáu 20/12:** Mùa Vọng

**Thứ Bảy 21/12:** Th. Phêrô Canisiô, LMTS

**Chúa Nhật 22/12:** Chúa Nhật 4 Mùa Vọng A

**“Này Ta sai sứ thần Ta đi trước mặt con,  
 để dọn đường sẵn cho con” (Mt. 11: 10).**



*“Biết được cái thế giới trong đó Đấng Cứu Thế “cứ ngụ giữa chúng ta” là chìa khóa....”*

*“Bấy giờ mắt người mù mở ra, tại người điếc nghe được...”*  
 (Is. 35,5)

*“Các anh cứ về thuật lại cho ông những điều mắt thấy tai nghe...”*  
 (Mt 11,4)

Theo Chúa Giêsu, “Những điều mắt thấy tai nghe” đều mắt thiết có thể trả lời cho những thắc mắc “Thầy có phải là Đấng phải đến không, hay chúng tôi còn phải đợi ai khác”. Tông Huấn Giáo Hội Tại Á Châu vì vậy đã viết “Cuộc Nhập Thể của Con Thiên Chúa,... đã diễn ra trong một bối cảnh lịch sử và địa lý nhất định. Bối cảnh ấy cũng có một tầm ảnh hưởng quan trọng trên cuộc đời và sứ mạng của Đấng Cứu Thế trong thân phận làm người. “Nơi Đức Giêsu người Nazareth, Thiên Chúa đã nhận lấy những yếu tố đặc thù của bản tính nhân loại, kể cả việc thuộc về một dân tộc nhất định và một xứ sở nhất định. Nét đặc thù vật lý của xứ sở và những yếu tố địa lý của miền đất ấy là điều không thể tách rời được với sự thật là Ngôi Lời đã nhận lấy thân xác con người.” “Những điều mắt thấy tai nghe” cũng chính là những hoàn cảnh cụ thể của không gian và thời gian, những biến cố, những thực tại xã hội, chính trị, tôn giáo, văn hóa và kinh tế.

Tuy nhiên, cũng còn phải đọc thấy trong Tin Mừng cách thức khám phá ra ý nghĩa của “những dấu chỉ thời đại” ấy. Thực vậy, “Người mù xem thấy, kẻ què bước đi, người cùi được sạch, kẻ điếc nghe được, người chết chỗi dậy, kẻ nghèo được nghe Tin Mừng...”, tất cả những biến cố ấy đã được hàng trăm nghìn con mắt chứng kiến, nó cũng chỉ là những sự việc như muôn vàn sự việc khác. Cũng như bản thân Gioan Tẩy Giả một nhân vật gây chấn động khắp mọi miền đất nước vì cách ăn mặc, lối sống, những bài thuyết giảng, phép rửa và nhất là sự cương quyết bảo vệ giá trị của lề luật hôn nhân không lùi bước trước vua chúa. Nhưng mọi người đã thấy gì nơi ông? Người ta đã tổng giam ông, và cuối cùng cho ông một cái chết nhục nhã. Chính Đức Giêsu mới gọi con người tìm lại trong Thánh Kinh những quy chiếu để nhận biết thực tại : “Chính ông là người Thánh Kinh đã nói tới khi chép rằng : Này Ta sai sứ giả của Ta đi trước mặt Con, người sẽ dọn đường cho Con đến”. Và những gì người ta thấy Đức Giêsu đã làm nêu quy chiếu vào lời tiên tri *Isaia 35, 5 - 10*, người ta sẽ nhận ra căn tính Thiên Sai Cứu Thế của Người.

“Sự thật là Ngôi Lời đã nhận lấy thân xác con người” đã được Thánh Kinh loan báo không chỉ trong những tường thuật về biến cố Nhập Thể, Giáng Sinh, Tử Nạn và Phục Sinh của Đức Giêsu, mà đúng như chính Người đã nói với hai môn đệ trên đường về Emmaus “Các anh chẳng hiểu gì cả! Lòng trí các anh thật là chậm tin vào lời các ngôn sứ.” “Rồi bắt đầu từ ông Môsê và tất cả các ngôn sứ, Người giải thích cho hai ông những gì liên quan đến Người trong tất cả Sách Thánh”. Và thánh Gioan trong Tin Mừng còn ngược giọng về tận “Lúc Khởi Nguyên” để thấy “Người ở giữa thế gian, và thế gian đã nhờ Người mà có”. Sự thật là như thế, thế nên Công đồng Vaticanô II và sau đó Tông Huấn Người Kitô hữu Giáo Dân đã không ngần ngại để khẳng định “...từng công việc và bốn phần trần thế, giữa những cảnh sống thường ngày trong gia đình và ngoài xã hội, tất cả những điều đó như dệt thành cuộc sống... học hỏi, làm việc, thiết lập những tương quan bạn bè, xã hội, nghề nghiệp, văn hóa... thực sự là một thực tại nhằm tìm thấy ý nghĩa trọn vẹn của mình nơi Đức Kitô” “Chính Ngôi Lời Nhập Thể đã muốn chia sẻ tình liên đới này...”

Những suy nghĩ trên đây mở ra trước mắt người Kitô hữu giáo dân chúng ta một sự trân trọng đối với thực tại trần thế, cách riêng những truyền thống và di sản của dân tộc mình. Điều ấy đòi hỏi một sự kiên nhẫn và chịu đựng chờ đợi “cho tới ngày Chúa quang lâm”, ngày mà thánh Phaolô vẫn thường nói là ngày “Thiên Chúa trở nên mọi sự trong mọi người”

**Lm. Giuse Nguyễn Hữu Duyên**

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ SÁU NGÀY 13 THÁNG 12, 2013**

**2 LH Antôn, Tổ Tiên QV**

**Anna** Phạm Viêm

**Anna, Phêrô, Tiên nhân** Thước + Tuyết

**Bình an, Như ý** Nguyễn Thị Tâm

**CLH** 1 Người

**Đaminh, Matta, Giuse** Trương Đắc Thắng,

Đào, Trần Bảo Vy

**Gioan Kim, Mô coi, CDLH** Nguyễn Thị Thủy

**Giuse** 1 Người

**LH bị bỏ rơi, Mô coi, Thai nhi** 1 Người

**Maria** (Lê Giỗ 1 năm) GD Linh Huyền

**Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma, Mô coi**

GD Bà Trần Hữu Lộc

**Mô coi** Tran Hong Nhung, 1 Người

**Mô coi, Thai nhi** 1 Người

**Ông Bà Cha Mẹ** Trịnh Thị Thanh

**Phêrô** GD Phạm Văn Quýnh

**Tổ Tiên** 1 Người

**CHÚA NHẬT NGÀY 15 THÁNG 12, 2013**

**TOÀN THỂ DÂN CHÚA**

**Anne, Micae** GD Pháp + Trinh

**Bình an cho Mẹ và gia đình** GD Phạm

Quang

**CLH** 1 Người

**Đaminh, Matta, Giuse** Trương Đắc Thắng,

Đào, Trần Bảo Vy

**Em bé qua đời chưa rửa tội** Lê Thanh Doan

**Gioan Baotixita** Đặng Duy

**Gioan Maria** Dũng Phượng

**Giuse Mai + Quế,** Phạm Viêm

**Giuse (Lê Giỗ)** Nguyễn Thị Gái và 2 Con

**Giuse, Maria** Kim Nhan

**LH đã qua đời** Thử Tuyên thiên

**LH Gioan Kim, Linh mục Martinô, Nữ Tu**

Anna 1 Người

**LH Nữ Tu Anna** Minh + Hoa

**Maria** GD Phạm Ngọc Sơn

**Maria (Lê Giỗ)** GD Linh Huyền

**Mô coi** GD Phạm Ngọc Sơn

**Mô coi, Bình an** Trần Tuyết

**Phêrô** GD Phạm Văn Quýnh

Tạ ơn Trương Cường

**Tạ ơn Chúa, Mẹ, Giuse và các Thánh**

Thiên + Khanh

**THỨ HAI NGÀY 16 THÁNG 12, 2013**

**Đaminh, Matta, Giuse** Trương Đắc

Thắng, Đào, Trần Bảo Vy

**Giuse (Lê Giỗ)** Nguyễn Thị Gái và 2 Con

**Giuse, Maria** Kim Nhan

**Phêrô** GD Phạm Văn Quýnh

**THỨ BA NGÀY 17 THÁNG 12, 2013**

**Đaminh, Matta, Giuse** Trương Đắc

Thắng, Đào, Trần Bảo Vy

**Gioan Baotixita (Lê Giỗ)** Nguyễn Hồng

**Giuse (Lê Giỗ)** Nguyễn Thị Gái và 2 Con

**Giuse, Maria** Kim Nhan

**Phêrô** GD Phạm Văn Quýnh

**Têrêsa** Gia đình 137

**THỨ TƯ NGÀY 18 THÁNG 12, 2013**

**Đaminh, Matta, Giuse** Trương Đắc

Thắng, Đào, Trần Bảo Vy

**Giuse (Lê Giỗ)** Nguyễn Thị Gái và 2 Con

**Giuse, Maria** Kim Nhan

**Mô coi** Nguyen Bui

**Phêrô** GD Phạm Văn Quýnh

**THỨ NĂM NGÀY 19 THÁNG 12, 2013**

**Anrê** Phạm Hà Thanh Phong

**Đaminh, Matta, Giuse** Trương Đắc

Thắng, Đào, Trần Bảo Vy

**Giuse (Lê Giỗ)** Nguyễn Thị Gái và 2 Con

**Giuse, Maria** Kim Nhan

**Phêrô** GD Phạm Văn Quýnh

**THỨ SÁU NGÀY 20 THÁNG 12, 2013**

**Đaminh, Matta, Giuse** Trương Đắc

Thắng, Đào, Trần Bảo Vy

**Giuse (Lê Giỗ)** Nguyễn Thị Gái và 2 Con

**Giuse, Maria** Kim Nhan

**Monica** Phạm Viêm

**Phêrô** GD Phạm Văn Quýnh

**Tạ ơn, Bình an** Minh Nguyệt

**Tạ ơn, Bình an** GD Chung + Sang



## Gospel

Mt 11,2-11

When John the Baptist heard in prison of the works of the Christ, he sent his disciples to Jesus with this question, “Are you the one who is to come, or should we look for another?” Jesus said to them in reply, “Go and tell John what you hear and see: the blind regain their sight, the lame walk, lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, and the poor have the good news proclaimed to them. And blessed is the one who takes no offense at me.”

As they were going off, Jesus began to speak to the crowds about John, “What did you go out to the desert to see? A reed swayed by the wind? Then what did you go out to see? Someone dressed in fine clothing? Those who wear fine clothing are in royal palaces. Then why did you go out? To see a prophet? Yes, I tell you, and more than a prophet. This is the one about whom it is written: *Behold, I am sending my messenger ahead of you; he will prepare your way before you.*

Amen, I say to you, among those born of women there has been none greater than John the Baptist; yet the least in the kingdom of heaven is greater than he.”

# Chúa Nhật 3A Mùa Vọng

Tv. 145: 7, 8-9a, 9bc-10

Thiên Lý



## Chúa Đến Rồi



Chúa đến rồi. Người đến cứu đời. Nào ta chung nhau niềm vui mới.



Chúa đến rồi. Người đến cứu đời. Nào ta hân hoan hát vang trời.



1. Này Người đến cứu độ chúng ta. Mau dâng Chúa muôn ngàn tiếng ca.  
2. Người đã đến sống giữa chúng ta. Đây ân phúc muôn người thiết tha.



1. Này Người đến cứu độ chúng ta. Trời với đất từ nay giao hòa.  
2. Người đã đến sống giữa chúng ta. Trọn kiếp sống đời luôn an hòa.



Đáp: Lay Chúa, xin hãy đến, xin đến cứu độ chúng con.



1. Thiên Chúa trả quyền lợi cho ai bị áp bức.  
2. Thiên Chúa đã mở mắt cho kẻ mù đui.  
3. Thiên Chúa giúp người mồ côi quả phụ yếu đuối.



Thiên Chúa ban lương thực của Người cho những ai đói nghèo.  
Thiên Chúa cho những người bị khom lưng đứng lên ngay thẳng.  
Nhưng phá vỡ mưu đồ của kẻ gian ác tâm quân thù.



Thiên Chúa cứu mọi tù nhân và thương giải thoát.  
Thiên Chúa yêu chuộng tất cả hiền nhân công chính.  
Thiên Chúa nắm quyền làm vua ngàn muôn muôn thuở.



Vì Chúa rất công bình hồn tôi ới hãy ca khen Người.  
Và Chúa thương phù trợ kia là muôn những khách ngoại kiều.  
Này hỡi Si - on ới! Người là Vua của người muôn đời.

### Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 12

31/12/1983 Vy Tien Ngai  
03/12/1993 Joseph Cao Giem  
18/12/1987 Benedict Võ Quý Hy  
13/12/1988 Thep Gnonbanhthom  
01/12/1998 Nguyen Van Dang  
08/12/1999 Nguyễn Hậu  
05/12/2000 Peter Tân Vũ  
24/12/2001 Nguyễn Thị Chung  
07/12/2002 Nguyễn Văn Hân  
18/12/2003 Giuse Lê Đình Thiết  
07/12/2004 Tôma Nguyễn Hữu Tình  
31/12/2004 Monica Nguyễn Thị Ngân

31/12/2004 Anna Đỗ Thị Đông  
30/12/2005 Maria-Cêcilia Lại Thị Long  
06/12/2006 GioanKim Trần-văn-Thể  
28/12/2006 Maria Phạm Linda  
16/12/2008 Phêrô Vũ Công Lý  
25/12/2008 Gioan Lương Quốc Bảo  
27/12/2008 Phaolô Nguyễn Hùng Sơn  
14/12/2009 Maria Nguyễn Thị Hương  
18/12/2009 Micae Ngô Văn Bán  
20/12/2010 Phêrô Nguyễn Văn Được  
09/12/2011 Augustinô Phạm Trọng Thu  
19/12/2007 Andrew Phạm Quang Lộc



# Thông Báo



**QUÀ GIÁNG SINH CHO CÁC EM HỌC SINH:** Sau Thánh Lễ Thiếu Nhi 1 giờ chiều ngày Chúa Nhật 15 tháng 12, sẽ có Ông và Bà Già Noel phát Quà Giáng Sinh cho tất cả các em Học Sinh trường GL-VN Lavang tại nhà thờ lớn. Xin Quý Phụ Huynh đón con em của mình lúc 2:15 chiều.

**CÁC EM HỌC SINH NGHỈ LỄ GIÁNG SINH VÀ NĂM MỚI:** Các Em Học Sinh Trường GL-VN Lavang sẽ được nghỉ học vào Chúa Nhật 22 và 29 tháng 12 để ăn mừng Lễ Giáng Sinh và Năm Mới Dương Lịch cùng với gia đình.

## CHƯƠNG TRÌNH LỄ VỌNG VÀ LỄ GIÁNG SINH:

1. Lễ Vọng 1: 5:30 chiều Thứ Ba, ngày 24 tháng 12, Thánh Lễ cho Thiếu Nhi: Chương trình Hoạt Cảnh Giáng Sinh do các em học sinh trường GL-VN Lavang phụ trách sẽ bắt đầu lúc 4:45 chiều.  
**Lưu ý:** Hai dãy ghế giữa nhà thờ sẽ dành riêng cho các em thiếu nhi học sinh trường GL-VN Lavang. Xin quý ông bà và anh chị em ngồi dãy ghế hai bên Tượng Đức Mẹ, Thánh Giuse và tại Hội Trường.
2. Lễ Vọng 2: 8:30 tối, Thứ Ba, ngày 24 tháng 12.
3. Lễ Đêm: lúc 11 giờ tối Thứ Ba, ngày 24 tháng 12.
4. Lễ Chính Ngày lúc 9 giờ sáng và 11 giờ sáng ngày 25 tháng 12.
5. Lễ cho người Lào và H'Mong vào lúc 1:00 trưa ngày 25 tháng 12 tại nhà thờ lớn.

**CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE:** Cộng đồng người Việt có chương trình giúp cộng đồng hiểu rõ về chương trình Bảo Hiểm Sức Khỏe mới cũng như những thủ tục giấy tờ cần thiết. Cô Kim Hoàng sẽ giúp từ 10:00 AM - 5:00 PM tại phòng La San, vào các ngày sau đây: Thứ Sáu 20 tháng 12, và 3, 17 tháng 1 năm 2014.

**KỶ NIỆM NGÀY THÀNH HÔN:** Thánh Lễ Tạ Ơn và Cam Kết lại Lời Tuyên Thệ sẽ được tổ chức trong Thánh Lễ 9 giờ sáng, Chúa Nhật Kính Thánh Gia Thất, ngày 29 tháng 12 năm 2013. Xin mời tất cả các đôi đã ghi danh hôm đó ăn mặc thật chỉnh tề, phải có mặt tại Hội Trường Giáo Xứ lúc 8:15 giờ sáng để tập nghi thức, cài hoa và chuẩn bị về phần phụng vụ cho Thánh Lễ được nghiêm trang và sốt sắng.

**BAN AN NINH GX LAVANG CẦN TUYỂN THÊM THÀNH VIÊN MỚI:** Vì nhu cầu an ninh và trật tự của Giáo Xứ, xin kính mời quý Anh Chị Em giáo dân trong GX tham gia giúp an ninh. Đơn ghi danh tại văn phòng Ban an ninh của GX trong các Thánh Lễ Chiều Thứ Bảy và Chúa Nhật. Hạn chót ghi danh là ngày 31 tháng 12, 2013. Xin chân thành cảm ơn.

**“COME & SEE--”HÃY TỚI MÀ XEM”:** Xin mời các Bạn Nữ từ 17-30 tuổi tới tìm hiểu đời sống tu trì tại Dòng Mến Thánh Giá Đà-Lạt, miền Portland, OR vào ngày 26-30 tháng 12. Xin liên lạc với Nữ Tu Thanh Tuyền, MTG ở số (503) 254-3284.

**ĐÊM DIỄN NGUYỆN THÁNH CA:** Giáo Xứ kính mời Đức Ông, Quý Cha, Quý Tu Sĩ Nam Nữ, cùng toàn thể Quý Ông Bà và Anh Chị Em tham dự Đêm Diễn Nguyện Thánh Ca tại Nhà Thờ Lớn lúc 7:30 tối thứ Bảy, ngày 21 tháng 12 với Chủ Đề: Gloria Giáng Sinh Hy Vọng. Xin Đức Ông, Quý Cha, Quý Tu Sĩ Nam Nữ và toàn thể Quý Vị ở lại cho đến giờ cuối và sau đó sẽ xuống Cafeteria dùng thức ăn nhẹ trước khi ra về.

**Lưu ý:** Giáo Xứ sẽ có Hai Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều ngày Thứ Bảy, 21 tháng 12 tại Hội Trường và Nhà Nguyện.

## Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ II	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng	Xin Giỏ Quý Thiên Tai Phillipine
\$5,457.48	\$3,301.00	\$2,657.00	\$12,995.00	\$24,410.48	\$200.00

**Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$13.000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

*Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ*

## MÀU HỒNG TRONG PHỤNG VỤ

Một năm có hai lần vào ngày Chúa nhật linh mục chủ tế mặc phẩm phục phụng vụ áo lễ màu hồng lúc cử hành Thánh lễ. Đó là vào ngày Chúa nhật thứ ba mùa Vọng, mùa chuẩn bị đón mừng lễ Chúa Giáng sinh, và Chúa nhật thứ tư mùa chay mùa chuẩn bị đón mừng lễ Chúa Giêsu phục sinh.

### Tại sao có áo lễ màu hồng cùng mang ý nghĩa gì?

Theo dân gian, màu hồng (Rosa) diễn tả cảm giác sự êm ái dịu dàng. Nếu phái nam đàn ông ưa thích màu hùng mạnh như màu đỏ, màu xanh, thì phái phụ nữ ưa chuộng màu hồng nhất. Màu hồng cũng diễn tả những đức tính như nhạy cảm, dịu dàng, khiêm nhu. Vì thế màu hồng là màu nhẹ nhàng. Nhưng ngày nay màu hồng thường được nhìn dưới lăng kính tiêu cực hay cho màu này thuộc về trẻ thơ con nít.

Theo lễ nghi phụng vụ ca nhập lễ ngày Chúa nhật thứ ba mùa Vọng bắt đầu bằng câu: “Gaudete – Anh em hãy vui mừng lên!”.

Mùa Vọng trước lễ Chúa giáng sinh kéo dài bốn ( 4) tuần lễ. Và mùa Vọng phẩm phục phụng vụ mang màu tím nói lên sự thống hối sửa dọn tâm hồn đón Chúa đến trần gian. Bỗng ngày lễ Chúa nhật thứ ba mùa vọng mang âm hưởng vui mừng “Gaudete”, vì ngày lễ Chúa giáng sinh đến gần kề. Nên Giáo Hội đổi từ màu tím u buồn sang màu hồng, để nói lên tâm tình vui mừng đón chờ ngày lễ trọng đại sắp đến.

Vào mùa chay phẩm phục phụng vụ cũng mang màu tím, màu của buồn ăn năn thống hối. Rồi bỗng dừng vào ngày Chúa nhật thứ tư giữa mùa chay ca nhập lễ bắt đầu bằng câu: “Laetare – Vui mừng lên!” gọi lên tâm tình rộn ràng, vì ngày lễ mừng trọng đại Chúa sống lại đang tới gần kề. Nên Giáo Hội đổi màu tím thành màu hồng trong lễ nghi phụng vụ., cũng để nói lên tâm tình vui mừng.

Trong đời sống khi chúng ta làm việc hay đi đường hành trình lâu dài, tâm trí và cả thể xác cũng căng thẳng mệt nhọc. Nên cũng cần có lúc nghỉ giải lao thư giãn khoảnh khắc. Sau giây phút nghỉ thư giãn lại tiếp tục lên đường bắt tay làm việc. Và như thế sức lực được tăng cường thêm lên, thành tích lao động làm việc cũng cao thêm. Kinh nghiệm này hầu như ai cũng đều có nhiều ít trong suốt dọc đời sống.

Như thế có thể hiểu, hai Chúa nhật mang phẩm phục màu hồng, màu nhẹ nhàng mang đến cho tâm trí phần nào niềm vui tươi hăng hái trở lại. Vì quãng đường ăn chay, kiêng khem hãm mình thống hối làm cho tâm trí căng thẳng mệt nhọc.

Màu hồng cũng còn là màu diễn tả sự sống mới còn non trẻ. Có lẽ cũng vì vậy, các em bé gái lúc còn thơ bé thường hay được cha mẹ cho mặc quần áo màu hồng.

Giữa mùa Vọng, vào ngày Chúa thứ ba qua phẩm phục phụng vụ màu hồng báo hiệu lễ Chúa giáng sinh niềm vui đến gần kề. Niềm vui đón mừng Chúa Giêsu, Con Thiên Chúa, Đấng là lời đốn hứa của Thiên Chúa mang đến sự đổi mới cho đời sống con người. Sự sinh ra trên trần gian của Chúa Giêsu ngày lễ giáng sinh là một khởi đầu mới cho lịch sử ơn cứu độ con người.

Vào ngày Chúa nhật thứ tư mùa chay phẩm phục lễ nghi phụng vụ màu hồng báo trước màu nhiệm phục sinh. Lễ mừng Chúa phục sinh là lời đốn hứa, điều cũ, sự cứng nhắc sẽ được biến đổi làm cho mới tươi trẻ trở lại nhờ sự sống lại của Chúa Giêsu.

### Chúa nhật Laetare thứ tư mùa chay.

[http://www.daminhvn.net/index.php?option=com\\_content&view=article&id=1445:mau-hong-trong-phung-vu&catid=43:chia-se&Itemid=118](http://www.daminhvn.net/index.php?option=com_content&view=article&id=1445:mau-hong-trong-phung-vu&catid=43:chia-se&Itemid=118)

*Lm.Nguyễn Ngọc Long*



# GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483

Cell: 503 - 853 - 0975

Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy

9:00AM - 5:30PM

Đóng cửa: Chúa Nhật

2448 SE 98th Ave. Ste # 1

Portland, OR 97216



**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon**

**Thuyết Trần, MD. PhD.**

**Bác Sĩ Gia Đình Internal Medicine**



PHONE: (503) 875-8715  
FAX: (800) 438-3124  
E-mail: [young.tran@kofc.org](mailto:young.tran@kofc.org)  
Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)

**Young Tran, MBA**

FIELD AGENT

KNIGHTS OF COLUMBUS

There is no higher rated insurer in the U.S and Canada than the Knights of Columbus

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

- ✓ Life Insurance
- ✓ Long-Term-Care
- ✓ Income Protection
- ✓ Family Protection
- ✓ Retirement, Annuities
- ✓ IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- ✓ College Savings
- ✓ Estate Solutions, Wealth Transfer, Inheritance



Mua, Bán, Trade-ins các loại xe đặc biệt là Honda giá khuyến mãi cho đồng hương.  
[www.hondahillsboro.com](http://www.hondahillsboro.com)

750 SW Oak Street.  
Hillsboro, OR 97123  
Main : (503) 735 - 7300



**TOM NGUYEN**  
Sales Consultant  
[tom.nguyen@lhm.com](mailto:tom.nguyen@lhm.com)  
Cell : (503) 544 - 1907

**BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR**

7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206

Free Estimate!  
**503-208-2589**  
**503-706-8834**

# M & J

**Insurance Agency Auto Home Commercial**

*Hien (Mimi) Nguyen*  
**Insurance Agent / Broker**

**(503) 453-2052**

Email: [MJ\\_ins@yahoo.com](mailto:MJ_ins@yahoo.com)



*Anna's Bridal* **Grand Opening**  
Feb 2nd, 2013

**Bán và Cho Thuê**

Đầy đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.  
Bus: **503-766-388**; Cell: **503-501-7556**  
14033 SE Stark Portland, OR 97233

**TRUNG TÂM CHĂM GIỮ**

332 NE 82nd Ave  
Portland, OR 97220  
**503 997 8743**

**ĐỖS Vũ v Thảo**

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



**Columbia Medical Clinic P.C.**

**503.255.1111**

**503.777.5995**

FAX: **503.777.8005**

[www.columbiaclinic.com](http://www.columbiaclinic.com)

**Giờ Mở Cửa**

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St  
Portland, OR 97206

**Hoang Nguyen, MD**

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

## VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA GENERATIONS FAMILY MEDICINE P.C

phục vụ

8106 NE Wasco St., Portland OR 97213 (503) 255 8258  
{ thay thế Bác Sĩ Vương Trần }

tận tâm

Mon/Tue/Thur/Fri: 9am-6pm || Wed: 9am-1pm || Sat: 9am-3pm

uy tín

■ Dịch vụ sức khỏe cho mọi lứa tuổi ■

■ Bác sĩ với nhiều năm kinh nghiệm ■

xuất sắc

■ Nhận tất cả các bảo hiểm và hạn ngạch quỹ y ■  
khổng có bảo hiểm.



**Thanhlong Pham MD**



**Phở Hùng**

3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**

139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
<http://www.pho-hung.com>



**Northwest Merchants**

nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn, nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.

Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc **503-997-6824**

Web: [www.nwmerchants.com](http://www.nwmerchants.com)

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES		%	QTY	Total
(CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
<b>TOTAL all Columns =</b>				<b>\$</b>

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)		%	QTY	Total
ASIA Tour Travel		1.50%		\$
Avis Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00		8.00%		\$
RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

*"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."*

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...  
*Tham khảo miễn phí*

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ  
**503-517-0054**  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND, O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật


**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland, O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**usbank**  
 Hạ Nguyên Nguyễn  
 Branch Manager  
 hanguyen.nguyen@usbank.com  
 160th & Division Office  
 16002 SE Division st  
 Portland, O.R 97236  
 Office : (503) 761-7775  
 Direct : (503) 762-4955

**ACCIDENT & WELLNESS**  
**CHIROPRACTIC**  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
 xe cộ, lao động, thể thao  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân...  
 Dr. Lina Thunga Tran, DC  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

Roseway Family Dental  
 7346 NE Sandy Blvd Suite A  
 Portland, OR 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan  
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng  
 Bác sĩ Nha khoa  
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

**HIGHLIGHTT**  
**AUTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales  
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**Bánh Tét Miền Trung**  
 Đặc biệt thơm ngon  
 503 - 206 - 9890  
 971 - 269 - 6744  
 Thủy Nguyễn

**UYEN "WINNIE" NGUYEN**  
 MORTGAGE ADVISOR / MLO - 129812  
 ALPINE MORTGAGE PLANNING  
 YOUR DREAMS - OUR EXPERTISE  
 12550 SE 93RD AVE. SUITE 350  
 CLACKAMAS, OR 97015  
 CELL 503-997-9571  
 OFFICE 503-496-3834  
 FAX 503-496-3835  
 WWW.ALPINEMC.COM/UYENNGUYEN  
 QUALITY SERVICES

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales  
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho  
 các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị  
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua  
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.  
 0.25% interchange rate  
 0.89% Debit & Credit Card  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (503) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ vai vè, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước  
 IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**HOÀI-NAM Film Studio**  
 Pro Video & Photo  
 Wedding Video  
 Special Event, DVD Authoring  
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
 Pro Digital Photos  
 DVD & CD Commercial Duplication  
 Professional Equipment - Broadcast Quality  
**Tel: 503-255-3631**  
 Email: hoainamvideo@gmail.com

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
 XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
 AGENT: OR & WA

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
 Thủ tục vay nợ dễ  
 dàng nhanh chóng.  
 (503) 515-5842  
**TONY PHẠM**  
 LOAN OFFICER

**An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý**  
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION  
 ♦ Tai nạn xe cộ  
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)  
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.  
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà  
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt  
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



**Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!**

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

**WE NEED YOUR HELP !**



**HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market**

**Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:**

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
*Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 1200 GD*			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	<b>\$780,000 / năm</b>	

**Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ**

**Đức Mẹ La Vang**

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



**Cám Ơn**

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị



Giáo xứ sẽ nhận được  
**50%**  
 lợi nhuận từ số tiền  
 for the next first 6 months

**THẺ ĐIỆN THOẠI AVITEL TELECOM**  
*Bring the world closer*



*Giới Thiệu*



*Pinless Calling*

Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX ] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

